

Svensk utgåva

## Meddelanden och upplysningar

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	<i>I Meddelanden</i>	
	<b>Kommissionen</b>	
2000/C 234/01	Eurons växelkurs .....	1
2000/C 234/02	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.2120 – Toyota Motor Corporation/Toyota GB) <sup>(1)</sup> .....	2
2000/C 234/03	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.2122 – BAT/Cap Gemini/Ciberion) <sup>(1)</sup> .....	3
2000/C 234/04	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.2076 – Ifil/Alpitour) <sup>(1)</sup> .....	4
2000/C 234/05	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende COMP/M.2087 – Feu vert/Carrefour/Autocenter Delauto) <sup>(1)</sup> .....	5
2000/C 234/06	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.1954 – ACS/Sonera Vivendi/Xfera) <sup>(1)</sup> .....	6
2000/C 234/07	Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration (Ärende COMP/M.2002 – Preussag/Thomson) <sup>(1)</sup> .....	6
	<i>II Förberedande rättsakter</i>	
	<b>Rådet</b>	
2000/C 234/08	Initiativ från Republiken Frankrike inför antagandet av rådets förordning om ömsesidig verkställighet av domar i mål om umgängesrätt när det gäller barn .....	7



Informationsnummer

Innehållsförteckning (fortsättning)

Sida

III *Upplysningar*

**Kommissionen**

2000/C 234/09

Resultat av anbudsinfördran (Gemenskapens livsmedelsbistånd) ..... 12

## I

*(Meddelanden)*

## KOMMISSIONEN

**Eurons växelkurs <sup>(1)</sup>****14 augusti 2000**

(2000/C 234/01)

<b>1 euro</b>	=	7,4600	danska kronor
	=	337,08	grekiska drakmer
	=	8,3065	svenska kronor
	=	0,5984	pund sterling
	=	0,9011	US-dollar
	=	1,3364	kanadensiska dollar
	=	98,580	japanska yen
	=	1,5541	schweiziska franc
	=	8,0700	norska kronor
	=	72,24	isländska kronor <sup>(2)</sup>
	=	1,5575	australiska dollar
	=	2,0140	nyzeeländska dollar
	=	6,2228	sydafrikanska rand <sup>(2)</sup>

---

<sup>(1)</sup> Källa: Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

<sup>(2)</sup> Källa: Kommissionen.

**Förhandsanmälan av en koncentration****(Ärende COMP/M.2120 – Toyota Motor Corporation/Toyota GB)**

(2000/C 234/02)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 7 augusti 2000 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97 <sup>(2)</sup>, genom vilken företaget Toyota Motor Corporation, Japan, förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, fullständig kontroll över företaget Toyota (GB) plc, Förenade kungariket, genom förvärv av aktier.
2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:
  - Toyota Motor Corporation: Tillverkning, försäljning, leasing och reparation av motorfordon och fartyg.
  - Toyota (GB) plc: Distribution, försäljning och försäkring av bilar av märket Toyota och tillhörande reservdelar i Förenade kungariket.
3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare.
4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (nr (32-2) 296 43 01, 296 72 44) eller per post med referensnummer COMP/M.2120 – Toyota Motor Corporation/Toyota GB till följande adress:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Direktorat B – Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bryssel

---

<sup>(1)</sup> EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

**Förhandsanmälan av en koncentration**  
**(Ärende COMP/M.2122 – BAT/Cap Gemini/Ciberion)**

(2000/C 234/03)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 7 augusti 2000 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97 <sup>(2)</sup>, genom vilken företagen British American Ventures Limited (BAV), kontrollerat av British American Tobacco (BAT), och Cap Gemini Ernst & Young UK Limited (CGEY), kontrollerat av Cap Gemini SA (Cap Gemini), förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, gemensam kontroll över företaget Ciberion genom förvärv av aktier i ett nybildat samriskföretag.

2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:

- BAV: Investeringsholdingbolag.
- BAT: Tillverkning och försäljning av tobaksprodukter.
- CGEY: Konsult- och facktjänster avseende informationsteknik.
- Cap Gemini: Konsult- och facktjänster avseende informationsteknik.
- Ciberion: IT-tjänster.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (nr (32-2) 296 43 01, 296 72 44) eller per post med referensnummer COMP/M.2122 – BAT/Cap Gemini/Ciberion till följande adress:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Direktorat B – Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bryssel

---

<sup>(1)</sup> EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

**Förhandsanmälan av en koncentration****(Ärende COMP/M.2076 – Ifil/Alpitour)**

(2000/C 234/04)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 8 augusti 2000 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97 <sup>(2)</sup>, genom vilken företaget Ifil (Italien), kontrollerat av Giovanni Agnelli & C. Sapaz (GAC), förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, fullständig kontroll över företaget Alpitour (Italien) genom förvärv av aktier.
2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:
  - Ifil: olika sektorer, bland annat turisttjänster.
  - Alpitour: turisttjänster.
3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare.
4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (nr (32-2) 296 43 01, 296 72 44) eller per post med referensnummer COMP/M.2076 – Ifil/Alpitour till följande adress:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Direktorat B – Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bryssel

---

<sup>(1)</sup> EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

**Förhandsanmälan av en koncentration**  
**(Ärende COMP/M.2087 – Feu vert/Carrefour/Autocenter Delauto)**

(2000/C 234/05)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 7 augusti 2000 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 <sup>(1)</sup>, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1310/97 <sup>(2)</sup>, genom vilken det franska företaget Feu vert SA (Feu vert), som tillhör Monnoyeur-koncernen, förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, gemensam kontroll över det spanska företaget Autocenter Delauto SA (Delauto), kontrollerat av det spanska företaget Centros Comerciales Pryca SA (Pryca), som tillhör den franska koncernen Carrefour, genom förvärv av aktier.

2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:

- Feu vert: bildelar och reparationer av motorfordon.
- Delauto: bildelar och reparationer av motorfordon.
- Pryca: detaljförsäljning av dagligvaror.

3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen tillhanda inom tio dagar efter det att denna förhandsanmälan har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (nr (32-2) 296 43 01, 296 72 44) eller per post med referensnummer COMP/M.2087 – Feu vert/Carrefour/Autocenter Delauto till följande adress:

Europeiska kommissionen  
Generaldirektoratet för konkurrens  
Direktorat B – Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Bryssel

---

<sup>(1)</sup> EGT L 395, 30.12.1989, s. 1. Rättelse i EGT L 257, 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EGT L 180, 9.7.1997, s. 1. Rättelse i EGT L 40, 13.2.1998, s. 17.

**Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration****(Ärende COMP/M.1954 – ACS/Sonera Vivendi/Xfera)**

(2000/C 234/06)

**(Text av betydelse för EES)**

Kommissionen beslutade den 31 juli 2000 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Detta beslut grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EEG) nr 4064/89. Beslutet i sin helhet finns endast på engelska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har avlägsnats. Det kommer att finnas tillgängligt

- i skriftlig form och kan fås från Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer (se förteckningen på sista sidan),
- i elektronisk form i CEN-versionen i CELEX databas med CELEX-nummer 300M1954. CELEX är den databas som innehåller Europeiska gemenskapens lagstiftning. För ytterligare information rörande abonnemang, kontakta:

EUR-OP  
Information, marknadsföring och PR (OP/4B)  
2 rue Mercier  
L-2985 Luxemburg  
Tfn (352) 29 29-42455, fax (352) 29 29-42763

**Beslut om att inte göra invändningar mot en anmäld koncentration****(Ärende COMP/M.2002 – Preussag/Thomson)**

(2000/C 234/07)

**(Text av betydelse för EES)**

Kommissionen beslutade den 26 juli 2000 att inte göra invändningar mot den anmälda koncentrationen ovan och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Detta beslut grundar sig på artikel 6.1 b i rådets förordning (EEG) nr 4064/89. Beslutet i sin helhet finns endast på engelska och kommer att offentliggöras efter det att alla eventuella affärshemligheter har avlägsnats. Det kommer att finnas tillgängligt

- i skriftlig form och kan fås från Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer (se förteckningen på sista sidan),
- i elektronisk form i CEN-versionen i CELEX databas med CELEX-nummer 300M2002. CELEX är den databas som innehåller Europeiska gemenskapens lagstiftning. För ytterligare information rörande abonnemang, kontakta:

EUR-OP  
Information, marknadsföring och PR (OP/4B)  
2 rue Mercier  
L-2985 Luxemburg  
Tfn (352) 29 29-42455, fax (352) 29 29-42763



## II

(Förberedande rättsakter)

## RÅDET

**Initiativ från Republiken Frankrike inför antagandet av rådets förordning om ömsesidig verkställighet av domar i mål om umgängesrätt när det gäller barn**

(2000/C 234/08)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 61 c och artikel 67.1 i detta,

med beaktande av Republiken Frankrikes initiativ,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande <sup>(1)</sup>,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande <sup>(2)</sup>, och

av följande skäl:

- (1) Medlemsstaterna har som mål att bevara och utveckla unionen som ett område med frihet, säkerhet och rättvisa, där den fria rörligheten för personer garanteras. För att stegvis upprätta ett sådant område skall gemenskapen bland annat besluta om sådana åtgärder som rör civilrättsligt samarbete i den mån de behövs för att den inre marknaden skall fungera väl.
- (2) Europeiska rådet i Tammerfors den 15–16 oktober 1999 erinrade om att det är nödvändigt att upprätta ett verkligt europeiskt rättsligt område, inom vilket bland annat domar i mål om umgängesrätt som utövas när det gäller barn till separerade eller skilda föräldrar skall kunna verkställas direkt i medlemsstaterna.
- (3) I samband med att de äktenskapliga banden blir lösare eller helt upplöses skall barnet få garantier som säkerställer dess grundläggande rättighet att upprätthålla regelbundna relationer med båda föräldrarna, var dessa än är bosatta inom gemenskapen.
- (4) För att den inre marknaden skall fungera väl krävs en förbättring och en förenkling av den fria rörligheten för domar som rör den aktuella frågan och av effektiviteten i

utövandet över gränserna av umgängesrätten med barnen till föräldrar för vilka äktenskapsskillnad eller separation har meddelats inom gemenskapen.

- (5) En större rörlighet för barn till separerade föräldrar inom unionen kan endast säkerställas genom en friare rörlighet för domar som gäller dessa barn, vilket kommer att bli resultatet dels av det ömsesidiga erkännandet av verkställbarheten av dessa domar dels av förstärkning av samarbetsmekanismerna.
- (6) Denna fråga omfattas av artikel 65 i fördraget.
- (7) I enlighet med subsidiaritets- och proportionalitetsprinciperna i artikel 5 i fördraget kan målen för denna förordning inte i tillräcklig utsträckning uppnås av medlemsstaterna, och de kan därför bättre uppnås på gemenskapsnivå. Denna förordning går inte utöver vad som är nödvändigt för att uppnå de målen.
- (8) De domar som denna förordning skall tillämpas på skall ha meddelats inom ramen för de förfaranden som avses i artikel 1.1 b i rådets förordning (EG) nr .../2000 av den ... domstols behörighet och om erkännande och verkställighet av domar i äktenskapsmål och mål om föräldraansvar för makars gemensamma barn <sup>(3)</sup> (Bryssel II).
- (9) Dessa domar skall dessutom gälla umgängesrätt över gränserna när det gäller barn som är under 16 år.
- (10) Förordning (EG) nr .../2000 av den ... (Bryssel II) skall tillämpas på dessa domar, men den här förordningen avviker från den ovannämnda genom att den bekräftar principen om ömsesidigt erkännande av verkställbarheten av domarna i fråga.
- (11) Det faktum att dessa domar är direkt verkställbara i alla medlemsstater skall uppvägas genom garantier till skydd för de båda föräldrarnas och barnets intressen.

<sup>(1)</sup> EGT C ...

<sup>(2)</sup> EGT C ...

<sup>(3)</sup> EGT L ...

- (12) Ett enhetligt förfarande skall göra det möjligt att i undantagsfall avbryta verkställigheten om denna är av sådan art att den allvarligt skadar barnets intressen eller om det finns en annan verkställbar dom som är oförenlig med den ifrågavarande. En lagakraftvunnen dom enligt vilken det finns skäl att vägra erkännande eller verkställighet med tillämpning av förordning (EG) nr .../2000 (Bryssel II) skall hindra verkställigheten av umgägesrätten.
- (13) Den vårdnadshavande föräldrarnas intressen bör tillvaratas och vederbörande skall kunna få garantier för att barnet återlämnas efter vistelsen i utlandet, vilket innebär dels att myndigheterna i den medlemsstat där barnet uppehåller sig, förutom när det är absolut nödvändigt att skydda barnet, inte har behörighet att vid denna vistelse ändra den utländska domen som verkställs, dels att de har en därmed sammanhängande behörighet att fatta beslut om att barnet skall återlämnas.
- (14) För att målen med denna förordning skall uppnås krävs det även ett mer ingående samarbete mellan de centrala organ som har ansvaret för att genomföra en ömsesidig administrativ och rättslig hjälp.
- (15) För att säkerställa att de domar som avses i denna förordning beaktas skall de centrala organen utbyta information och utnyttja alla de medel som de förfogar över enligt den nationella lagstiftningen i sin stat för att uppmuntra att umgägesrätten utövas frivilligt eller för att säkerställa att den verkställs genom att tvångsåtgärder vidtas.
- (16) De centrala organen skall vara tillgängliga för de berörda föräldrar som har eller är skyldiga att medge umgägesrätt.
- (17) Kommissionen skall lämna en rapport om tillämpningen av denna förordning för att, i förekommande fall, föreslå nödvändiga ändringar. Den kommer att få hjälp med denna uppgift genom den information som de centrala organen lämnar.
- (18) Bilagorna till förordningen, vilka gäller centrala organ, domstolar, behöriga myndigheter och rättsmedel, bör kunna ändras av kommissionen på grundval av information från medlemsstaterna.
- (19) Möten skall anordnas regelbundet mellan de centrala organen för att de skall kunna utbyta erfarenheter.
- (20) I enlighet med artikel 3 i det protokoll om Förenade kungarikets och Irlands ställning som fogas till Fördraget om Europeiska unionen och Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen deltar inte dessa stater i beslutet om denna förordning och är därför inte bundna av den och omfattas inte av dess tillämpning.

- (21) I enlighet med artiklarna 1 och 2 i det protokoll om Danmarks ställning som fogas till Fördraget om Europeiska unionen och Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen deltar inte Danmark i beslutet om denna förordning och är därför inte bundet av den och omfattas inte av dess tillämpning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

## KAPITEL I

### Tillämpningsområde

#### Artikel 1

1. Denna förordning skall tillämpas på alla domar som meddelas i en medlemsstat inom ramen för förfaranden som avses i artikel 1.1 b i rådets förordning (EG) nr .../2000 (Bryssel II) och som ger en av föräldrarna rätt till umgänge med något av föräldrarnas gemensamma barn om

- denna umgägesrätt utövas på territoriet för en annan medlemsstat än den vars myndigheter har beslutat om umgägesrätten, och
- barnet är under 16 år när verkställighet av domen begärs.

2. Den umgägesrätt som avses i punkt 1 skall omfatta rätten att för en begränsad tid ta med sig barnet till en annan plats än den där barnet har sitt hemvist.

3. I denna förordning avses med *medlemsstat* samtliga medlemsstater med undantag av (...).

## KAPITEL II

### Ömsesidigt erkännande av verkställbarheten av domar om umgägesrätt

#### Artikel 2

Med avvikelse från artikel 21 i rådets förordning (EG) nr .../2000 (Bryssel II) kan en dom enligt artikel 1 i den här förordningen, som har meddelats i en medlemsstat och som är verkställbar där, även om verkställbarheten gäller interimistiskt, verkställas i alla de övriga medlemsstaterna utan att något annat särskilt förfarande behöver användas.

#### Artikel 3

Erkännandet av verkställbarheten av en dom som har meddelats i en annan medlemsstat skall göra det möjligt att på samma villkor använda samma medel för verkställighet som står till förfogande i fråga om en dom av samma slag som är verkställbar i den erkännande medlemsstaten efter att ha meddelats av den statens myndigheter.

**KAPITEL III****Vägran att verkställa umgängesrätt***Artikel 4*

Verkställigheten av en dom som avses i artikel 1 får inställas i en annan medlemsstat endast om den förälder som har vårdnaden om barnet inom ramen för det förfarande som avses i artikel 6 visar

- a) att på grund av nya omständigheter utövandet av umgängesrätten och rätten att ha barnet hos sig för en begränsad tid allvarligt och direkt skulle äventyra barnets fysiska eller psykiska hälsa eller
- b) att domen är oförenlig med en dom som redan är verkställbar på den medlemsstatens territorium.

*Artikel 5*

1. Verkställigheten får i synnerhet inte inställas på grund av att en talan väcks som syftar till att få konstaterat att ett skäl föreligger för att vägra erkännande eller verkställighet av hela eller en del av en dom som har meddelats inom ramen för de civilrättsliga förfaranden som avses i artikel 1.1 i förordning (EG) nr . . ./2000 (Bryssel II).

2. Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 4 skall endast en lagakraftvunnen dom, varigenom det fastställs att det finns skäl för att vägra erkännande eller verkställighet av en dom som avses i punkt 1, hindra verkställigheten av umgängesrätten.

*Artikel 6*

En sådan i artikel 4 angiven talan som syftar till att hindra utövandet av umgängesrätten och rätten att ha barnet hos sig skall väckas vid en av de i förteckningen i bilaga II uppräknade domstolarna i den medlemsstat där barnet har sitt hemvist.

*Artikel 7*

1. Sättet för ingivande av och delgivning eller tillkännagivande av ansökningen skall bestämmas av lagstiftningen i den medlemsstat där den förälder som har umgängesrätten har sitt hemvist.

2. Saken skall avgöras enligt ett brådskande förfarande efter det att motparten har beretts tillfälle att yttra sig och, om det behövs, efter det att barnet har hörts, om ett sådant hörande är lämpligt med hänsyn till omständigheterna och barnets omdömesförmåga.

3. Avgörandet skall meddelas senast åtta dagar efter det att den förälder som har umgängesrätt har yttrat sig. Det skall vara verkställbart även om det överklagas enligt artikel 8.

*Artikel 8*

Ett avgörande som har meddelats med anledning av en ansökan varigenom invändningar görs mot umgängesrätten får överklagas endast genom sådana förfaranden som avses i bilaga III.

**KAPITEL IV****Ändring av avgörandet***Artikel 9*

Trots att det är absolut nödvändigt att ordna ett omedelbart och tillfälligt skydd för barnets person som inte kan säkerställas av myndigheterna där barnet har sitt hemvist, får inte längden på barnets vistelse i en annan medlemsstat för verkställighet av en i artikel 1 avsedd dom ge en myndighet i denna stat möjlighet att förklara sig behörig att ändra den dom som verkställs.

**KAPITEL V****Omedelbart återlämnande av barnet***Artikel 10*

Om barnet inte återlämnas till den förälder som har vårdnaden efter utgången av den tid för umgängesrätt och rätt att ha barnet hos sig som fastställts i den dom som avses i artikel 1 kan denna förälder kräva omedelbart återlämnande av barnet hos det i artikel 12 avsedda centrala organet i den medlemsstat där han eller hon har sitt hemvist eller där barnet vistas.

*Artikel 11*

De behöriga myndigheterna i den medlemsstat där barnet vistas skall besluta om att barnet omedelbart skall återlämnas utan att den som har umgängesrätten kan motsätta sig detta, särskilt inte genom att åberopa en sådan talan som avses i artikel 5, förekomsten av ett avgörande om vårdnaden som har meddelats till hans eller hennes fördel i denna stat eller kan komma att erkännas eller artikel 13 i Haagkonventionen av den 25 oktober 1980 om de civila aspekterna på internationella bortföranden av barn.

**KAPITEL VI****Samarbete***Artikel 12*

1. Medlemsstaterna skall samarbeta via de utsedda nationella centrala organ som anges i bilaga I för att säkerställa att umgängesrätten när det gäller barn utövas på ett tillfredsställande sätt och att barnen efter umgängesperioden omedelbart återlämnas till den förälder som har vårdnaden.

2. För detta ändamål skall dessa organ samarbeta direkt med varandra för att främja samarbete mellan de behöriga myndigheterna på sina respektive territorier.

3. Dessa organ skall särskilt, antingen direkt eller genom någon mellanhand, vidta lämpliga åtgärder för att

- a) utbyta information om barnets förhållanden,
- b) underlätta ett frivilligt utövande av umgängesrätten,
- c) underlätta alla överenskommelser mellan föräldrarna om utövandet av umgängesrätten genom förlikning, medling eller något annat likvärdigt förfarande,
- d) enligt de regler som gäller i varje medlemsstat inleda eller främja inledandet av lämpliga förfaranden samt utnyttja de tvångsmedel som föreskrivs i deras nationella lagstiftning vid vägran att tillåta umgängesrätten eller att efter umgängesperioden återlämna barnet till den förälder som har vårdnaden,
- e) utbyta information om bestämmelserna i sin nationella lagstiftning avseende tillämpningen av denna förordning,
- f) hålla varandra underrättade om eventuella svårigheter som möter vid tillämpningen av denna förordning.

#### Artikel 13

1. Den som har tillerkänts umgängesrätt genom en sådan dom som avses i artikel 1 och som möter svårigheter när det gäller att utöva sin rätt kan vända sig till det centrala organet i den medlemsstat där vederbörande eller barnet har sitt hemvist.

2. Till stöd för sin ansökan skall den som har tillerkänts umgängesrätt ge in:

- a) en kopia av domen som uppfyller de villkor som är nödvändiga för att säkerställa dess äkthet,
- b) det formulär som avses i bilaga V till rådets förordning (EG) nr .../2000 (Bryssel II), vederbörligen ifyllt, som visar att domen är verkställbar enligt ursprungsmedlemsstatens lagstiftning och att den har delgivits eller tillkännagivits för den förälder mot vilken verkställighet begärs.

### KAPITEL VII

#### Slutbestämmelser

##### Artikel 14

Bestämmelserna i förordning (EG) nr .../2000 (Bryssel II) skall tillämpas på de domar som avses i artikel 1 om inte annat föreskrivs i den här förordningen.

##### Artikel 15

1. Senast den ...(\*) skall kommissionen till Europaparlamentet, rådet och Ekonomiska och sociala kommittén överlämna en rapport om tillämpningen av denna förordning.

2. Den rapport som avses i punkt 1 skall vid behov åtföljas av förslag till ändringar av denna förordning.

3. Kommissionen kan för att sammanställa den rapport som avses i punkt 2 uppmana de centrala organ som avses i artikel 12 att lämna information till denna om tillämpningen av denna förordning. De centrala organen kan även lämna denna information till kommissionen på eget initiativ.

##### Artikel 16

Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna texterna till sina nationella bestämmelser varigenom antingen utseendet av de centrala organ som avses i bilaga I eller de domstolar, behöriga myndigheter och rättsmedel som avses i bilagorna II och III ändras.

Kommissionen skall ändra de berörda bilagorna i enlighet med detta.

##### Artikel 17

1. De centrala organ som avses i artikel 12 skall mötas för att utbyta erfarenheter och söka efter lösningar på de praktiska och rättsliga problem som de möter inom ramen för det samarbete som införs genom denna förordning.

2. Varje medlemsstat skall utse en företrädare som skall delta i de möten som avses i punkt 1.

3. De centrala organens första möte skall äga rum inom tre månader efter det att denna förordning har trätt i kraft. De skall därefter ha regelbundna möten på ad hoc-basis, som regel ett per år, beroende på om det behövs, på anmodan av rådets ordförandeskap som även skall ta hänsyn till medlemsstaternas önskemål.

4. Mötena skall hållas i Bryssel, i rådets huvudbyggnad, enligt bestämmelserna i dess arbetsordning.

5. Efter varje möte skall en rapport utarbetas och överlämnas till medlemsstaterna och kommissionen.

##### Artikel 18

Denna förordning träder i kraft den ...

(\*) Fem år efter ikraftträdandet av denna förordning.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i medlemsstaterna i enlighet med Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen.

Utfärdad i Bryssel den ...

På rådets vägnar

...

Ordförande

---

*BILAGA I*

**Förteckning över nationella centrala organ (artikel 12)**

— I Belgien:

(..)

---

*BILAGA II*

**Förteckning över domstolar och myndigheter som är behöriga att fatta beslut om inställande av verkställigheten (artiklarna 4 och 6)**

— I Belgien:

(..)

---

*BILAGA III*

**Rättsmedel enligt artikel 8**

— I Belgien:

(..)

---

## III

(Upplysningar)

## KOMMISSIONEN

## Resultat av anbudsinfördan (Gemenskapens livsmedelsbistånd)

(2000/C 234/09)

I enlighet med artikel 9.7 i kommissionens förordning (EG) nr 2519/97 av den 16 december 1997 om allmänna bestämmelser för anskaffning av varor som skall levereras som livsmedelsbistånd från gemenskapen i enlighet med rådets förordning (EG) nr 1292/96

(Europeiska gemenskapernas officiella tidning L 346 av den 17.12.1997, s. 23)

av den 1 och 8 augusti 2000

Förordning nr/ beslut av den	Parti	Aktion nr	Mottagare	Produkt	Kvantitet (ton)	Leveransstadium	Anbudsgivare som tilldelats kontrakt	Anbudspris (EUR/t)
1449/2000	A	181/99	UNRWA/Israel	HTOUR	273,8	DEB	MUTUAL AID ADM. SERVICES NV — ANTWERPEN (B)	692,00
1605/2000	A	102/99	Etiopien	BLT	16 500	DEST	GRANIT NEGOCE — AVON (F)	253,94

BLT:	Vete	B:	Smör	BPJ:	Nötkött i egen saft
FBLT:	Vetemjöl	GMAI:	Majsgryn	CB:	Corned beef
CBL:	Slipat långkornigt ris	SMAI:	Fina gryn av majs	COR:	Korinter
CBM:	Slipat mellankornigt ris	LENP:	Helmjölkspulver	BABYF:	Babyfood
CBR:	Slipat rundkornigt ris	LDEP:	Lättmjölkspulver	LHE:	Mjök med högt energiinnehåll
BRI:	Brutet ris	LEPv:	Skummjölkspulver	Lsub1:	Modersmjölkersättning
FHAF:	Havregryn	CT:	Vitaminiserat skummjölkspulver	Lsub2:	Mjölkblandning till spädbarn
FROf:	Smältost	CM:	Tomatkoncentrat	PAL:	Pasta
WSB:	Blandning av vete och soja	BISC:	Makrillkonserver	PISUM:	Delade ärter
SUB:	Socker	BO:	Kex med högt proteininnehåll	FEQ:	Hästbönor ( <i>Vicia faba equina</i> )
ORG:	Korn	HOLI:	Smörolja	FABA:	Bondbönor ( <i>Vicia faba major</i> )
SOR:	Sorghum	HCOLZ:	Olivolja	SAR:	Sardiner
DUR:	Durumvete	HPALM:	Raffinerad raps- eller rybsolja	DEB:	Fritt lossningshamnen – lossat
GDUR:	Krossgryn av durumvete	HSOJA:	Raffinerad palmolja	DEN:	Fritt lossningshamnen – olossat
MAI:	Majs	HTOUR:	Raffinerad sojabönolja	EMB:	Fritt utskeppningshamnen
FMAI:	Majsmjöl			DEST:	Fritt bestämmelseorten
				EXW:	Från fabrik